

А. Юрасова

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА «ЖЕНЩИНА» В РУССКОЙ И БЕЛОРУССКОЙ ЯЗЫКОВЫХ КАРТИНАХ МИРА

Восприятие роли женщины в обществе сильно изменилось за последние века, как изменилась и структура самого общества. В ходе исследования нами был проведен сопоставительный анализ словарных статей *женщина* в лексикографических источниках русского и белорусского языков. В толковых словарях С. Ожегова и Т. Ефремовой представлены 2 значения: 1) «лицо, противоположное по полу мужчине» (у С. Ожегова с уточнением «та, которая рождает детей и кормит их грудью») и 2) «лицо женского пола, состоящее или состоявшее в браке». Следует отметить, что в словаре В. Даля словарная статья *женщина* отсутствует, а *жена* обозначает «вообще женщину, замужнюю женщину; супругу, бабу». В более поздних словарях у леммы *жена* сохраняется значение «то же, что женщина», только уже с пометкой *устар.* Похожая картина наблюдается и в словарях белорусского языка. «Глумачальны слоўнік беларускай мовы» дает следующие определения: «жанчына – асоба, па полу супрацьлеглая мужчыну» и «асоба жаночага полу як увасабленне пэўных асаблівасцей, якасцей». В «Гістарычным слоўніку беларускай мовы» словарная статья *жанчына* отсутствует.

В словаре синонимов русского языка под редакцией А. П. Евгеньевой в словарной статье *женщина* большинство синонимов отмечены как просторечные и преимущественно пренебрежительные (димиатив *дамочка*; *баба*, *тётка*) или обиходно-разговорные (*тётенка* и *тётя*). Лишь один синоним – *дама* – имеет стилистическую помету *уважительное*, что свидетельствует о его книжном характере. Однако выражение *дама из Амстердама* выражает неодобрительную оценку и отражает динамические процессы в семантической структуре данной леммы.

Слово *баба* в русском языке в одном из значений тождественно слову *женщина*, однако следует подчеркнуть, что оно отмечено специфическими коннотациями. Если у В. Даля *баба* определяется как «замужняя женщина низших сословий», то позже появляются еще «необразованная женщина» (Т. Ефремова: *баба 2*) и «вообще о женщине (иногда с пренебр. или шутл. оттенком) (прост.)» (С. Ожегов: *баба 2*), «женщина (обычно с оттенком пренебрежительности или фамильярного одобрения)» (Т. Ефремова: *баба 1*).

В указанных выше словарях белорусского языка значение «жанчына наогул» отсутствует, слово *баба* определяется как «матчына або бацькава маці», «старая жанчына наогул», но есть и значение «замужняя жанчына (разм.)», а, следовательно, исключает вышеперечисленные уничижительно-пренебрежительные оценки. В этой связи следует отметить, что слово *баба* в русском языке претерпело стилистическую и семантическую трансформацию в процессе развития языка и сегодня имеет негативную эмоционально-экспрессивную окраску, в то время как слово *женщина* является стилистически нейтральным.